

主 題	Mifalahan a malkakaay.	地點	台車 小馬	報導	emie 64歲
	被造毒的兄弟	時間	77. 11. 9.	記音	Kawaysag 韋國祥
		編號	44. 01-342	翻譯	" "

1	Ora han a mala ramoday! a tamdaw 那樣 那個 成爲 夫婦 人	1	從前，有一對夫婦
	i, ono it:::yaai ho dmak koninian a saso- 呢 是屬於 過去的 這事情 是這個 要說		，這個故事是屬於以前
	walen. Ono liteg ho a kimad koninian. 的 是 從前 這 故事 這個		的事情。
	Ci wawaay to tatos, o fa'inayan. Ora wa- 有 孩子 兩個人 男的 那個 孩		是從前的故事。
	wa nira i, hassay to kora kaka, 子 他的 呢 八歲 那個 哥之		生了兩個孩子，是個男
2	ora sapa i, roksay. Sanay kora, s- 那個 弟之 呢 六歲 那樣 那個		的。他們的兒子呢：
	owal no malitgay i. a pakimad i! oninian 說話 老人家 啊 說故事 啊 是這個		哥之是八歲，
	ko saka, mahadak ako anini konansowal to- 所以 說出來 我 今天 這個 說話 好		弟之是六歲。
	ninian. Saka! ora mararamoday, 於這個 所以 那個 成爲 夫婦		老人家說的故事，是這
3	masasowal to to, sapi falahaw to 互相商量 想要 丟棄		樣說的。
	wawa. Ya! hani! sa kora fafahi ira. "O m- 孩子 那個 那樣 啊 呢 那個 妻子 他的		因此我今天就說著這樣
	aan ko sapaka'en? hatini awa ko omah ita- 什麼 那個 供給吃的 現在 沒有 田地 我們		說下。
	i, omaan ko sa pariri' ita to wawa?" san 呢 是什麼 信做 食物 我們 孩子 那樣		夫婦生了丟棄兩個
	ko harateg nora, mararamoday i, 那個 想法 那個 成爲 夫婦 啊		孩子，互相商量，那個
4	Ora ko saka! o cila to noyanan i, 這樣 所以 過幾天 在當時 呢		妻子，他說我們是用什
	misatapag to, a mirnac to fonos! caklis! 便開始 要磨利 番刀 斧頭		麼東西供給孩子呢？現
	o sarosaros! tolo a romi'ad ko pirarnac 磨子 三個 天數 那個 要磨利		在我們沒有田地，用什
	to, fonos! caklis! ora nan to i, 番刀 斧頭 那個 那樣 之後		麼吃的給孩子吃呢？
			這對夫婦這樣想，
			這樣，所以，過了
			幾天後，便開始磨刀。
			磨斧，磨鋸。花了三天
			的時間，才磨利番刀。
			斧頭。之後呢！

註①pariri': 釣魚時的魚餌。在此引用撫養子女而言。

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
5	licaen nora safa a wawa! kora wama 去問 那個 弟之(小的) 孩子 那個 父親	5 小的 孩子 去 問 父親
ira. "Mana mirarnae kiso to fonos hani? 他的 為何 要磨利 你 番刀 呢	。 為何 要 磨利 你的 番刀	。 為何 要 磨利 你的 番刀
to fonos! to caklis! ha ama!" hanira a m- 番刀 斧頭 呢 父親 那樣他	。 斧頭 啊！ 父親？	。 斧頭 啊！ 父親？
ilicay kora wama ira. "Hay! mikilag kita, 問-問 那個 父親 他的 是 啊 要砍木料 我們	這 樣 子 問 他的 父親。	這 樣 子 問 他的 父親。
tala tokos! misaga' kita to loma!" 要去 山区 要建築 我們 房屋	這 的！ 我們 要 去 山 上	這 的！ 我們 要 去 山 上
6	han noya wama kora wawa! Oya nan 那樣 那個 父親 那個 孩子 那樣	去 砍 建 房 屋 用 的 木 料！
i, toya dadaya toya nan i, "i saka cowa::: 啊 對於 夜晚 對於 那個 呢 在 就是 那裏	孩 子 的 父 親 呢。	孩 子 的 父 親 呢。
en ita ho kini a mifalah kona wawa?" han 我們 這 呢 要 丟 棄 那個 孩子 那樣	6 之 後 呢！ 我 在 當 天	6 之 後 呢！ 我 在 當 天
nora, fa'nay ira kora, fafahi ira. 那個 丈夫 他的 那個 妻子 他的	晚 上 呢！ 我 們 選 擇 什 麼	晚 上 呢！ 我 們 選 擇 什 麼
7	"Hayken tisowanen! miso a harateg!" 不 知 道 對 於 你 你 自 己 想 法	也 方 把 孩 子 丟 棄 呢？
han no fafahi ira. Oya nan to i, "Ano ha- 說 妻子 他的 那個 那樣 之後 如果 這	也 方 把 孩 子 丟 棄 呢？	也 方 把 孩 子 丟 棄 呢？
tira i, itinien to i saka tolo a ti'dip 樣 的 話 呢 在 這 裏 在 第 三 個 相 疊	我 不 知 道 你 選 擇 哪	我 不 知 道 你 選 擇 哪
no tokos ko, pifalahan tona wawa i, ga!" 山 峯 丟 棄 場 所 對 於 孩 子 啊 才 可 以	裏？ 你 自 己 想 吧！ 他 的	裏？ 你 自 己 想 吧！ 他 的
ca ka patikol tayni i loma' a minokay!" 不 能 返 回 來 來 到 在 家 裏 回 來	妻 子 說。 之 後 呢！ 這 樣	妻 子 說。 之 後 呢！ 這 樣
8	Sa kora, ka sasawal nora, a tatosa. 說 那個 要 商 量 那個 兩 個 人	如 此。 我 在 重 疊 三 個 峯
Yanan to i, tgi:::l han noya safa. "Wa! 這 樣 之 後 駭 見 那 樣 那 個 弟 之 原 來	的 地 方。 把 孩 子 丟 棄，	的 地 方。 把 孩 子 丟 棄，
hatini:::ay ko dmak no wama ako han! to 就 是 如 此 那 個 事 情 父 親 我 的 嗎 對 於	這 樣 才 可 以。 使 孩 子 無	這 樣 才 可 以。 使 孩 子 無
ha, kaka pifalahaw ira tamiyanan! 要 當 做 想 丟 棄 他 我 們 兩 個	法 返 回 到 家 裏 來！	法 返 回 到 家 裏 來！
	8 兩 個 夫 妻 就 這 樣 商	8 兩 個 夫 妻 就 這 樣 商
	量 好 了。 沒 有 想 到 被 弟	量 好 了。 沒 有 想 到 被 弟
	之 聽 到。 原 來 如 此！ 父	之 聽 到。 原 來 如 此！ 父
	親 說 去 砍 木 料。 就 是 想	親 說 去 砍 木 料。 就 是 想
	把 我 們 丟 棄！	把 我 們 丟 棄！

注

主 題	地 點	報 導					
			時 間	記 音			
					編 號	翻 譯	
9	sa::law mirarnac to fonos ato cak- 因此 要磨利 番刀 和 斧	9	所以 要磨利 番刀 和 斧	頭！	弟之 就是 這樣 想		
	lis!" na-sa ko piharateg nora safa. Yanan 頭 以及 那個 要想法 那個 弟之 那個		3 - 哥之 呢！ 對 這樣的				
	a kaka! awa ko pinag. O samisimisiay o 哥之 沒有 清楚 是差一點的		事情 不太 清楚。 頭腦 不				
	mafolaay kora kaka! ca ka fana' aca, a m- 糊塗 那個 哥之 不 那樣 精明 只是		太 笨 之。 之個 胡里 胡塗				
	iharateg! misa caciyaw kora kaka. 要想 一想 要 說說話 那個 哥哥		不 精明 的人。 也不 愛				
10	Ora safa i, matangay to harateg 那個 弟之 呢 很清楚 想法	10	弟之 呢！ 恰之 相反				
	i. Ora saka! mafa::na! ca ka kahi a mafo- 啊 這樣 所以 很 精明 不 那樣 肯 睡		， 頭腦 清楚 又 精明， 所				
	ti'. Mitate::gil to sowal no wama ira, 覺 要聽 一聽 說話 父親 他的		以 不肯 早之 就 睡覺。 又				
	ato vina ira. Papacem to i, misatafo to! 和 母親 他的 第二天 早上 啊 要弄 飯色		親 和 母親 的 討 話 就 這樣				
11	"Misahmay kita i, ga'! to hatafo! 要煮 糯米飯 我們 呢 才可以 儘做 飯色	11	我們 煮 個 糯米 飯，				
	a tayni i tokos! ha ga' a salahok! to'ma- 來到 在 山區 才可以 當 中午 吃 天黑		當 做 飯色， 在 山上 吃 中				
	n to ko nokay i, sakalafi!" han to nora, 那個 回家 啊 當 晚飯 吃 那樣 那個		飯， 晚上 遲 歸， 可 當 晚				
	fa'inay ira kora fafahi ira. Oranan ko 丈夫 他的 那個 妻子 他的 這樣子		飯 吃 啊！				
	saka! misa tafo kora, fafahi ira misahmay. 所以 煮了 飯色 那個 妻子 他的 要煮 糯米飯		又 夫 對 妻子 說。				
12	Ora to ora wawa i, ya! ci faloco' 那個 那個 孩子 呢 呀 有 着 打 算 (有心)	12	那個 孩子 呢！ 就 是				
	kora safa. "Tatata! mala haklog to! tala 那個 弟之 走吧 因為 一起 走 要去		弟之 心 裏 已經 有 個 打 算				
	tokos to! nikilag to kita! to ha loma' 山區 去 砍 木料 我們 蓋 房屋		走 吧！ 我們 走！ 要到 山				
	ita!" han nora wama ira. 我們 說 那個 父親 他的		上 砍 伐 建 房屋 的 木 料 吧				
			！ 父親 說。				

注

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
13	Ya! ira ko harateg nora wawa ira, 之後 有 那個 想法 那個 孩子 他的	13 孩子 有 他 自 己 的 想
	to podpo::d hanira kora si'lac, i lalan 檢 起 來 那 樣 他 那 個 小 石 子 在 路 上	法。他 在 路 上 檢 起 白 色
	to kohca:lay! ya! tli!tli! hanira i fati- 白 色 的 要 放 下 放 下 那 樣 他 在 路	的 小 石 子。 在 路 過 的 山 路 上，一 個
	'iyan no lalan, kora fohcalay a fokloh. 旁 這 路 那 個 白 色 的 小 石 子	一 個 放 下 去 白 色 小 石 子
	"Hatini i, o fafalaha <sup>#</sup> norawama ato wina, 就 是 如 此 收 等 於 丟 棄 那 個 父 親 和 母 親	。我 們 父 親 和 母 親，把 我 們 丟 棄 深 山 裏 面，
14	kami a tatosa malikaka i, ano ca 我 們 兩 個 人 哪 是 弟 兄 如 果 不	14 如 果 不 這 樣 放 下 白
	sa ka pihawikid to si'lac i, omaan ko ta 這 樣 要 帶 着 小 石 子 啊 是 什 麼 那 個 當	色 的 小 石 子？我 們 兩 個
	ha pinagan a minokay? ano kasa ken:::na?" 做 摺 的 物 要 回 家 如 果 萬 一 怎 樣	兄 弟，依 什 麼 做 記 號 回
	sa kora harateg nora, wawatora safa. 這 樣 那 個 想 法 那 個 孩 子 對 於 弟 兄	家 呢？如 果 我 們 迷 失 的 話！弟 兄 這 樣 想 着。
15	Ora nan ko saka! tahira to i saka 那 個 那 樣 那 個 所 以 來 到 在 第	15 因 為 這 個 原 因，他
	tosa a ta'dip no tokos i, magata to awa 二 個 重 疊 山 峯 啊 將 近 沒 有	個 來 到 第 二 個 重 疊 山 峯
	kora fokloh. Ya! taka:::len to nira ko pa- 那 個 小 石 子 我 放 疏 一 點 他 要 放	時，將 要 放 完 白 色 小 石
	tli to fakloh, tahira i saka tosa a tokos. 下 小 石 子 來 到 在 第 二 個 山 峯	子 了。因 此 放 下 小 石 子
	Tahini to i saka tolo a ta'dip no tokos, 來 到 在 第 三 個 重 疊 山 峯	的 距 離 遠 一 點。從 第 二
16	ca to ka hakowa koya fakloh. 不 那 樣 多 久 那 個 小 石 子	個 山 峯 到 重 疊 第 三 個 山
	"aya! samaan sato hani?" sato. tolas sato 哎 呀！怎 麼 辦？ 呢 那 樣 截 止 那 樣	峯 時，白 色 小 石 子，剩
	koya, fakloh toya, nitlian nira i saka t- 那 個 小 石 子 對 於 要 放 下 的 他 在 第	16 下 沒 有 幾 個 了。
	olo a ta'dip no tokos. 三 個 重 疊 山 峯	「哎 呀！這 個 怎 麼 辦 呢？」 說 著。就 不 再 放 下 小 石
		子 在 第 三 個 重 疊 的 山 峯
		的 路 上。

註

主 題	地點	報導	
	時間	記音	
	編號	翻譯	
17	Oraan saka! "Itiniay to ko tatod- 這樣 所以 在這裏 那個 目的地	17	因此，我們的目的地就在這裏！我們就在這裏砍木料！
og no mita! itini kita a mikilag!" hanira 我們 在這裏 我們 要砍木料 那樣他			父親對
kora wawanira. Oya nan to i, negne::negn- 那個 孩子 他的 那樣 那樣 之後 看一看 看一			孩子們說，之後呢！故
eg han to noya, wama koya mo'ce'ce::lay. 看 那樣 那個 父親 那個 非常直直的			意東看西找，尋我非
18	sa-mi rosarosaros sa kora wama i- 假做 鋸木的模樣 那樣 那個 父親 他	18	直立的樹木，拿起
ra. Yanan to i, maroraen kora, wawa a ro- 的 之後 呢 很累 那個 孩子			鋸子來鋸木料了，之後
makat i, na mafoti' kora wawa a tatose. 爬山路啊 要睡覺 那個 孩子 兩個人			呢！孩子們走山路好累
Ora kaka i, kerker:: sa ko foti' ira. 那個 哥之呢 打鼾聲 那樣 那個 睡覺 他的			，就找個地方躺下來睡
19	Ora safa i, mise tali pa'la'lal 那個 弟之呢 雷做 飯裝 睡不著樣	19	覺。哥之呢！打起鼾聲
ho ko ka foti' nira. Matalaw to ka pilal- 還 那個 要睡覺 他的 害怕 要走開			呼之大睡，但是弟之呢
iwan. "Hatini'ay koya sowal noya wama niy- 這樣子 那個 說話 那個 父親 我			！故意睡不著覺的
m'i, o sapi laliwaw niyam alatek?" na sa 們呢 想要 走掉 我們 也許是 以這樣			樣，不讓父親離開他側
ko harateg noya safa. Hatiraay kora dmak. 那個 想法 那個 弟之 這樣子 那個 事情			。我們的父親是這麼說
20	"Ya! no hatira i, toma-i' ho kako 呀 這樣 呢 大便 過我	20	的！想把我們丟棄在這
haw!" han no wama ira ni sakaniw. Ya! "h- 啊 說 父親 他的 要說謊 之後			裏，也許偷之地溜走？
gā-da!" han nora wawa ira. Ya! ca to ka 好哇 那樣 那個 孩子 他的 之後 不 那樣			聰明的弟之這樣想著。
gaay ko harateg nora wawa! Ora tiya, lom- 很好 那個 想法 那個 孩子 對於 那個 那			事情是這個樣子。
i'ad toya nan i, hatiniay to odadaya, 未 對於 那個 啊 如此的 夜晚			20 呀！這樣的話！我
			放便一下！父親說謊。
			好哇！弟之回答，之後
			，弟之的心情很難過。
			！那時已經是傍晚時候
			，夜晚快要來臨。

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
21	ni sa krelremay to ko kira to, 想要 想要 天星 那個 啊	21 天慢之 地籠罩在黑 暗中。大概是現在的四 五點鐘吧。弟之起來了 ！他睡不著覺。父親呢 ！就這樣不見了。 天慢之 地退入黑暗。 父親啊！父親啊！
madeg a sancu ko toki. Ya! ca'gaw han to, 大概 三時 時間 之後 一起來 那樣		
noya safa. Ca ka ala ko foti' nira. Ya! 那個 弟之 不 那樣 想 那個 睡覺 他的 就		
lahdahdaw sato koya wama iira i, deg kini 不見 那樣 那個 父親 他的 啊 够 了 這樣		
sa i, to'man sato. Ya! "Ama::! amaa::w!" 啊 呢 天黑 那樣 呀 父親 啊 父親 啊		
22 hanira a patapal, awa to ko oy! 那樣 他 喊叫 沒有 那個 答應	22 喊叫 父親，他的父 親沒有回答。結果，父 親呢！已經是在回家的 中途 正趕在山脚下走 著。之後呢！走吧！回 家！父親不在了， 逃掉了！弟之討哥之說 哥之真是個睡懶蟲。 之後！走吧！走吧！回 家！父親逃走！ 弟之討哥之說。 兩個兄弟一起回家去了 ！他們直之走着走 過的道路啊！來到山脚 下，他們所放下的白色 小石子找到了。事情是 這樣子。	
nora wama ira. Hinam han i, tahiniay to 那個 父親 他的 看 了 結果呢 來到 了		
i fatad no lalan kira itini i rarem. 在中途 道路 那個 在這裏 在 山脚下		
Yanan ko saka! "Ta to! nokay to!" 這樣 那個 所以 走 了 回家		
23 awaay ko wama ita! ni laliway to!" 沒有 那個 父親 我們 要 逃掉 了	23 家！父親不在了， 逃掉了！弟之討哥之說 哥之真是個睡懶蟲。 之後！走吧！走吧！回 家！父親逃走！ 弟之討哥之說。 兩個兄弟一起回家去了 ！他們直之走着走 過的道路啊！來到山脚 下，他們所放下的白色 小石子找到了。事情是 這樣子。	
hanira koya safa ira i, sagaa::y sa ko f- 那樣 他 那個 弟弟 他的 啊 很好 那樣 那個		
oti' nora kaka. Ya! "tata to! tata! minok- 睡覺 那個 哥之 之後 走 吧 走吧 要回		
ay! han i, ni laliwan no ama kita!" han 家 呢 啊 要 逃走 父親 我們 呢		
nora safa hiwawa. Mala haklog to, 那個 弟之 啊 睡路 在一起		
24 a minokay . Do'do:: han to nira 回家去 直之走 那樣 他	24 ！他們直之走着走 過的道路啊！來到山脚 下，他們所放下的白色 小石子找到了。事情是 這樣子。	
kiya lalan i, tahini to i rarem! makra to 那個 道路 啊 來到 在山脚下 找到		
nira kora, ni tlian nira to kohcalay a f- 他 那個 尊 放下 他 白色的		
akloh. Hatiraay kora dmak. 小石子 這個樣子 那個 事情		

註

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
25	Rnok sa i, madeg o icici ko toki, 到達 那樣 啊 大概 深夜-時 時間	25 大概是深夜一時吧
ko katahira noya loma' sanay. "As! mana? ira 那個 專到達 那個 家裏 那棟 啊 為何 有在	！ 他 們 終 於 回 到 家 裏 了 。 啊 ！ 孩 子 們 為 何 又 回	
patikol kona wawa ho kini? ya! mirii'ay 返回家 那個 孩子 還 呢 是 結 束 不 一 樣	來 了 呢 ？ 我 們 所 走 的 路	
kora, rakat no niyam ko mita i, tahiraay 那個 走路 我們 不 想 嗎 到 達	線， 應 該 是 不 相 同 才 對	
i saka, tolo a ta'dip nora tokos! 在 第 三 個 重 疊 那 個 山 峯	！ 我 們 走 到 第 三 個 重 疊	
26 mana? mafana' kona wawa ho kini? 為何 知道 這 個 孩 子 還 呢	26 為 何 孩 子 們 知 道 ？	
a patikol?" sa ko harateg nora wama ira. 返回來 這 個 想 法 那 個 父親 他的	而 能 回 來 的 呢 ？ 父 親 這	
"Ya! samaanen ita ho kini?" sato kora, ka 這 個 怎 麼 辦 我 們 還 呢 那 樣 那 個 專	麼 想 著。	
sasowal ira a mararamod. 相 談 他的 成 為 夫 妻	這 個 我 們 如 何 辦 呢 ？ 夫 妻 兩 個 互 相 商 談。	
27 "Cowa! tahiraen i saka lima a ta' 不是 姓 專 帶 到 在 第 五 個 重	27 這 樣 好 了 ！ 專 帶 到	
'dip no tokos i, ga'! a! awa to ko pinag 疊 山 峯 啊 才 可 以 專 沒 有 那 個 清 楚	在 第 五 個 重 疊 的 山 峯，	
nora, wawa kira a minokay." sa . Oya dmak 那 個 孩 子 啊 回 來 的 這 個 事 情	才 能 使 孩 子 們 迷 路， 無	
i, misa tafo hca! "Satafo ho kiso 'ega! 呢 做 飯 包 再 來 做 飯 包 還 你 的 才 可 以	法 回 來 呀 ！ 就 這 樣 決 定	
salahok niyam!" han to nora, wama 當 做 中 飯 我 們 那 樣 那 個	了。 這 個 事 情， 再 做 飯	
28 wama kora wina. Misatafo to! oya 父親 那 個 母 親 要 做 飯 包 那 個	包， 你 再 做 飯 包， 作 為	
to a hmay ko tafo han to nora wawa, kimi- 飯 那 個 飯 包 那 棟 那 個 孩 子 捏 一 點	我 們 中 飯 吃 ！	
t! kimit! han to nora wawa, paktig! i pakt- 捏 一 點 那 樣 那 個 孩 子 點 住 點 住	28 父 親 對 母 親 說。 決	
ig! hananay nira i kilakilagan sa. 那 樣 他 在 樹 幹 上 那 樣	定 要 去 的 早 上 作 了 飯 包	
	當 他 們 走 在 山 路 時，	
	把 飯 粒 黏 在 路 旁 的 樹 幹	
	上， 做 個 標 記。	

註① mirii'ay: 本來是說成 miriwi'ay 才對, 不相似, 不相同, 不類似之意。所走的山路, 各不相同。

② mita i: 尾助詞, 並非我們未解。

主 題	地 點		報 導
	時 間		記 音
	編 號		翻 譯
29	Kora hmay. "Hay! o ka hapinagan 那樣 飯粒 是啊 要 清楚		29 這樣，才能有個標
	niyam a ni nokay!" na sa ko harateg nira 我們 要 回家 以為那樣那個 想估 他的		記，回到家裏！以為這
	i. Ya! tahiraay to, iparnok to i saka lim- 啊 之後 到達 到達 在 第 五個		個方法想得更好的3。
	a ta'dip no tokos, kora, paktig nira, to- 重疊 山峯 那個 貼住 他的 村		之後，他們終於到達了
	ra hmay sa. Ca ka hakowa kora, 放 飯粒 那樣 不要 多少 那個		目的地，第五個重疊山
30	nikimit tora, hmay a ni pacipat, 要 捏住 終於 飯粒 要 貼住		峯之處，所黏在路旁的
	alatek i kilag. Tahira to i saka lima a 也許是在樹幹上 來到 在 第 五個		飯粒，雖然所剩無幾，
	to'dip no tokos cagra. "Hay! ma'dgay to 重疊 山峯 他們 之 啊 夠了		30 但飯粒數感大，即
	kita! tahini aca ko tolas ita! 我們 來這裏 而之 那個 停止 我們		可黏到第五個重疊的4
31	wa! nikilag ho kako!" han to nora, 現在 要 砍木料 還 我們 那樣 那個		31 們充在此地砍木料
	wama ira. Ya! ca to ka ala ko fafoti'en 父親 他的 也是 不 那樣 能夠 要 睡覺		3 ！ <sup>7</sup> 父親說。
	nora safa kira. Na macnon to no saayaw i- 那個 弟之 啊 說 不敢再做 前次		弟之也這樣睡不著覺。
	ra a pilaliw kira. Ya! ca ka gaay kora, 他 逃走 啊 這樣 不 那樣 好 那個		因為上次的經驗，不敢
	harateg nora safa. Hatira kora kaka! 想估 那個 弟之 那樣 那個 哥哥		再疏忽，讓父親逃掉。
32	Ma ipanay kora, harateg nira i, 之 一半者 那個 想估 他的 啊		所以弟之沒有心情在睡
	sagaa::y sa ko foti' nira. Ya! maraod to 很好 那樣那個 睡覺 他的 之後 接近		著，但是那位哥之！想
	ko to'man i, tahirahira hoti tokos, to 那個 黑暗 呢 到達 還在 山區		32 估比一般人差啊！
	nani loma' hiwawa i, mimaan ca ka, 從 家裏 啊 呢 並不是 不 那樣		因此也睡得很好。之後
			呢！時間接近傍晚，從
			老遠的家裏，來到深山
			中。

註① ipanay: 阿語“-半”同音。就是智力只有人的一半。也就是和普通人差之意。

主 題	地點		報導	
	時間		記音	
	編號		翻譯	
33	to'man to. Mamagay nimaan ko, li- 天黑了 小小的 並不是 那個	33	當然 天黑了 想之	
maay ko ta'dip no tokos kira! tatodog sa 五個 那個 重疊 山峯 啊 剛之好 那樣		看！ 五個 山峯 所 要 經過 的路， 是 那麼 遙遠 到		
kora romi'ad hiwawa! patikotiko aca kora, 那個 日子 啊 返回來 而已 那個		這 那裏， 日子 也就 剛好		
wama ira a milaliw. Mili foti' tora wawa 父親 他的 要 逃走 趁著 睡覺 對於 孩子		用 寬了。 父親 設法 立即		
ira. Na"mafoti'ay to!" sa! alatek i? 他的 以為 在 睡覺， 那樣 也許 是 啊		逃走。 趁著 孩子們 睡覺 時。 父親 以為 孩子們 睡		
34 Patikol to kora wama ira a minok- 返回來 那個 父親 他的 要 回		34 寬了！ 掉頭 就 跑 回		
ay. Nanegne::g han nora wawa ko pinokay 翁。 一直 看著 那樣 那個 孩子 那個 要 回家		家了。 孩子 側 父親 回家		
nora, wama nira. "Hay! nokayai to kora w- 那個 父親 他的 是 啊 回家 那個		情況， 看得 一清二楚。		
ama niyam! tamen i, a ni doten to niyam, 父親 我們的 試試 看 啊 要 距離 拉長 我們		啊！ 父親 回家 了 再 等 一會 兒 跟著 回家！ 和 他		
35 a mitoor kora, rakat nora wama n- 跟隨 後面 那樣 走路 那個 父親		35 距離 遠 點！ 我們 追		
iyam!" na sanay kora, harateg nora safa. 我們 以為 那樣 那個 想法 那個 弟之		隨 其 後！ 弟之 以為 這個 想法 是 對的。 但 事情 不		
Palapalalen nira, kora kaka ira i, sako'- 叫 醒 叫 醒 他 那個 哥哥 他的 呢 很 堅		如 人 意。 叫 醒 哥之 都 無		
sit sa a palalalen. Dodat sato ko, piliyas 石 更 那樣 叫 醒 拉長 距離 那樣 那個 要 離開		法 清醒。		
nora, wama ira a ni nokay. 那個 父親 他 專 回家		他們 和 父親 的 距離 越來 越 拉 長 了。		
36 Ca to ka fana' to lalan. Neneneg- 不 那樣 知道 道路 看 一 看		36 走到 半 路， 不 知道		
en nira, koya pacipatan i kilagashmay i, 他 那個 要 黏 住 在 樹 幹 上 飯 粒 啊		怎麼 走 了！ 迷 路 了！ 看		
awa to. Nimaan ca ka kaen no ayam! gitid 沒有 做 什麼 不 那樣 吃掉 鳥 類 啣 著		一 看 在 樹 幹 上 所 黏 著 的 飯 粒 不 見 了！ 被 螞 蟻 啣		
no kakonah koya hmay. 螞 蟻 那個 飯 粒		著， 被 鳥 類 吃 掉 了！		

註

主 題	地點		報導	
	時間		記音	
	編號		翻譯	
37	Awa to ko pinag nira a ni nokay. 沒有 那個 清楚 他 要 回家		37	不曉得怎麼回家。
Tahira to toya, saka tosa a tokos to, na- 來到 對於 第 =個 山峯 從			他們來到第二個山峯，	
ni tini i fa'ed i, ya! kco:::r hanira i 這裏在上頭啊 之後 向下看 那樣他在			從山頂上往下一看！	
ṭamonog no tokos i, ira koya, piyat! piy- 山頂上 山峯 啊 有在 那個 閃光 閃光			見到微弱的閃爍的燈光	
at! sanay a dawdaw. "Hay! ira to ko, 那樣 燈火 是啊 有在 那個			。在這邊的山脚下閃亮	
38 loma' ita i::raw! manegay ko daw- 家裏 我們在那邊 看見了 那個 燈火			著。對！有！我們	
daw ira!" nasa kōra wawa? patoce:::k han- 他的 以為 那個 孩子 對準 那樣			看見了我們家裏的燈火	
ira koranan a miraod, koya loma' i, tahi- 他 那個燈火 要接近 那個 家裏 啊 來到			對！孩子們高興萬	
ra saan, o loma' no manowan. 那樣 家裏 布農族人			分，以為是自己家的燈	
39 Ya! "Mana? oroma kona tamdaw ira?" 之後 為何 不一樣 那個 人 他的			光。對準著這盞燈去，	
sa. Oya nan to i, "fawahen! fawahen ko l- 說 那個 那樣 啊 打開門 打開門 那個			慢慢接近，他們來到布	
oma!" hanira hiwawa! negneg hanira i, i- 家裏 那樣他 啊 看一看 那樣他 啊			農族人所住的家裏了。	
raay ko wawa to tatosay, to hatiraay ca- 有在 那個 孩子 兩個人 一樣大 和			啊！為何裏面住的	
granan. Tatosay ko wawa nora manowan! 他們 兩個人 那個 孩子 那個 布農族			人不一樣了呢？說著。	
40 sanay! ma ko fa'inayan. Ya! "mal- 這樣 都是 男性 之後 吃			之後呢！把門打開！把	
afi'ay to kamo haw?" han to ira koya, wa- 晚飯了 你們 是嗎 那樣 他 那個 孩			門打開！在外面呼叫。	
wa a milicay! "Cowa ho!" hanoya wawa. 子 要問-問 沒有選 那樣 那個 孩子			主人出來一看！是兩個	
"Ano hatira i, malafi to mamananay!" 為何 這樣 呢 吃晚飯 怎樣呢			小孩子。主人也有兩個	
			一樣大的小孩子。也同	
			40 那樣是兩個男孩子。	
			你們吃過飯了嗎？主人	
			問-問小孩子。還沒有	
			！孩子們回答。這樣！	
			飛來吃飯吧！	

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
41	han nora, wina nora manowan. Ira! 後 那個 母親 那個 布農族人 他的	41 布農族人 母親 催促 他們 來 吃 飯。 布農族人 所 擺 出 來 的 晚 飯， 是 人 的 手 掌！ 原 來 他 們 是 吃 人 肉 的。 弟 之 觸 幼 哥 之 不 能 吃， 但 哥 之 放 入 嘴 中 吃 了！ 你 為 何 吃 人 手 掌 呢？ 弟 之 停 止 哥 之 再 吃。 自 己 只 吃 飯 而 己。 這 之 人 類 的 手 掌！ 千 萬 不 能 吃 的！ 弟 之 小 聲 地 勸 哥 之 不 要 再 吃 下 去。 就 是 因 為 他 們 肚 子 非 常 餓 的 緊 係。 所 以 不 管 三 七 二 十 一。 什 麼 手 掌 都 要 吃 到 肚 子 衰 了。 他 們 吃 飽 飯 之 後， 暫 時 坐 了 下 來。 怎 麼 啊！ 去 睡 覺 怎 樣 啦！ 不 知 道 你 們 走 了 多 少 的 路。 一 定 很 累 吧！ 我 們 從 那 邊 山 峯 走 下 來 ， 因 為 迷 了 路， 弄 錯 了 方 向， 才 走 到 這 裏 來 了。
	paka lafi'en to ira. Ya! ira kiya, sakal- 叫他 吃 晚 飯 他們 之後 有 在 那個 晚 飯	
	afi ira i, o kapal! ya han a safa iar i, 食物 他的 啊 手掌 那個 那樣 弟 之 他的 呢	
	① tfitfigen nira koya kaka i, ② gocagoc hani- 觸 摸 他 那個 哥哥 啊 (吃 相) 那樣	
	ra, "no gocagoc koya kapal no tamdaw?" 他 為 何 (吃 相) 那個 手掌 人	
42	sa kira hiwawa! ca ka komaen kora 這 那樣 啊 不 那樣 吃 下 那個	42
	safa kira! oya hmay aca ko nira ni ka'nan. 弟 之 啊 那個 飯 而 己 那個 他 要 吃 的	
	"O kapal no tamdaw koninian! aka ka ka'n- 手掌 人類 就 是 這 個 不 可 要 吃	
	en! aka ka'nen!" han nora safa, 掉 不 可 吃 掉 後 那個 弟 之	
43	ani hawhaw kora kaka nira. O stok 要 小 聲 說 那個 哥哥 他的 精 耗 盡	43
	no cahiw hiwawa i, mana ca ka, gefgef ha- 肚子 餓 啊 呢 為 何 不 那樣 (吃 相) 那	
	nira a komaen hiwawa! kora kapal. Ya! ar- 樣 他 吃 下 去 啊 那個 手掌 之後 坐	
	o::' saho cagra, na mahrek a malafi. 下 那樣 遇 他們 曾 完畢 吃 晚 餐	
44	"Hay! mafoti' to mamaanay! malola- 是 啊 睡 覺 怎 樣 呢 很 累	44
	y kamo! ano nicowaay ko rakat namo i?" 你 們 不 知 從 何 處 來 那 個 走 路 你 們 啊	
	"Nani tiniay kami i tokos! mararaway kami 從 這 裏 我 們 在 山 區 弄 錯 我 們	
	to karomakatan! ora nan saka, rnok sa ka- 走 路 的 地 方 就 是 如 此 所 以 到 達 那 裏 我	
	mi i, itiniay to kami mirnok!" 們 啊 在 這 裏 我 們 要 到 達	

註① tfitfigen: 觸動, 觸摸. 用手動他一下, 使他暫停頓進行中的事宜, 暗示和注意之意。  
 ② gocagoc: 指食物的吃法, 把長條食物, 不經過切斷, 而放入嘴中, 用牙齒切斷後咬嚼。  
 ③ stok: 精疲力盡, 無法再做下去, 精力耗盡之意。

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
45	"hay! mafoti' to!" han noya wama, 是阿 要睡覺 說 那個 父親	45 是阿！睡覺了！ 布農族人的父親和母親
sa kira atoya, wina noya manowan. Oya nan 那樣 阿 和 母親 那個 布農族人 那個 那樣	記。之後呢！但是弟之	
to i, ora safa sa i, ca ka ala koya, foti' 之後 那個 弟之 那樣呢 不 那樣 無法 那樣 睡覺	無法安睡啊！	
nira kira! oya riko' nora wawa i, o kagd- 他 阿 那個 衣服 那個 孩子 阿 青色	布農族人的孩子所蓋的	
away koya no wawa ira. 的 那個 孩子 他的	被子的顏色是青色的。	
46	Oya no amis a wawa i, o kahgagay 那個 阿美族 孩子 阿 紅色的	46 被子的顏色是紅色
ko, sa pariko' noya manowan sanay. "W::s! 當做 蓋住 那個 布農族人 那樣 好哇	的。主人才能有所辨認。	
ga'ay to kita! ira to ko tama' ita! ano 幸運 我們 有在 那個 獵物 我們 等到	好哇！我們的運氣來了	
papacem i, ira to ko ha kaka'nen to, 清晨 呢 有在 那個 當做 食物	！自投落網的獵物啊！	
47	sakaranam ita!" sa. Matgil noya, 當做 早餐 我們 說 聽到 那個	47 當作早餐當之啊！
wawa niya amis a wawa sa. Kora caciyaw 孩子 那個 阿美族 孩子 那樣 那個 說話聲	說著。這個話被睡不着	
nora manowan. Haw! mafo::ti' toya nan i, 那個 布農族人 之後 睡得很熟 對於 那個 阿	覺的阿美族孩子聽見了	
falicen to noya safa, koya riko' nira to- 交換 那個 弟之 那個 衣服 他的 對	之後，等著他們睡著	
ya tana'. Tayraen to nira, 於 毛毯 拿到 他	很熟很熟時候，阿美族	
48	i. wawa noya manowan, koya kahgag- 在 孩子 那個 布農族人 那個 紅色的	小孩弟之，把所蓋的被
ay. Tayraan nira i miranan, toya amis ko- 拿到 他 在 他自己 對於 阿美族 那	子給交換了。	
ya, kagdayaway a tana. "Ya! ma'edgay to a 個 青色的 毛毯 好 足夠	48 布農族孩子所蓋的	
mafoti' to, koya wawa kiya?" sa. 睡覺 那個 孩子 阿 說	青色毛毯自己來蓋。紅	
	色的毛毯，給布農族孩	
	子來蓋。孩子們！已經	
	睡得很熟了！主人說	

註① ala: 拿取物之意，但這裏是指睡眠無法取達，就是無法入眠之意。

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
49	Ya! madgay o kaayaw no kanikaran 是 足夠 前面 公鷄鳴叫時刻	49 時刻已經是要公
	kora, sa picok nira! sanay tora wawa! Ya! 那個 要 殺死 他的 那樣 對於 孩子 之後	鷄 啼 鳴 之 前 3, 是 來 殺
	pacok! pacok! han to nira koya, kahgagay 殺死 殺死 那樣 他 那個 紅色的	死 阿 美 族 孩 子 的 時 候 3
	ko tana a wawa. Araw han i, mafalicay ko- 那個 毛毯 孩子 看 3 那樣呢 曾交換過 那	。 之 後, 把 蓋 著 紅 色 毛
	ra riko! mifalican noya amis a wawa. 個 衣服 (毛毯) 要交換 那個 阿美族 孩子	毯 的 兩 個 孩 子 殺 死 3。
50	"Ya! omaan ho ko kihar ita ano pa- 這樣 是什麼 還 那個 煩惱 我們 在	這 果 呢! 阿 美 族 孩 子 已
	pacem! ira to ko sakaranam no mita!" sato 明天早上 有在 那個 備做早餐 我們 那樣	經 把 毛 毯 給 交 換 3。
	koya manowan. Sagaa::y sato kora, foti' 那個 布農族人 放一百個心 那樣 那個 睡眠	50 這 樣! 把 他 先 殺 死
	ira sa. Tali ko'ko'c han noya wawa i, 他的 那樣 假裝 咳嗽 那樣 那個 孩子 啊	, 不 耽 憂 給 溜 掉! 明 早 布
51	ca ka palal. "Magaay to kita a ni 不 那樣 西星來 好時候 我們 要	可 嘗 好 吃 的 早 餐 3! 布
	laliw!" han to noya safa koya kaka. 逃走 那樣 那個 弟之 那個 哥哥	農 族 主 人 說。 他 故 3 -
	Ya! ni fawah to toya, loma' i, samada::h 在 要 開門 對於 蒙哀 啊 要輕之地	百 個 心 上 床 睡 覺 去 3。
	han nira a ni fawah koya loma' i, masad- 那樣 他 要 打開 那個 蒙哀 啊 出來外	孩 故 意 咳 嗽, 但 主
	ak to! Tahira to i kala'no, 面 奉到 在下面	人 睡 如 爛 泥, 並 未 醒 來
52	"Kote:::!! koti' ko wawa namo a 活該 活該 孩子 你們	。 是 我 們 逃 走 的 好 機 會
	mapatay! koti' mapatay ko wawa namo!" ha- 死掉3 活該 死掉3 那個 孩子 你們的 那	3! 弟 之 討 哥 之 仇, 把
	nira a micli' pasi fkag sa. Ya! ca ho ka 捧他 大聲喊叫 向著 上頭 那樣 之後 不還 那樣	門 輕 之 地 推 開, 家 門 打
	palal. Tahira to toya, i kala'no. 西星來 奉到 對於 在下面	開 來, 兩 個 兄 弟 終 於 出
		3 光 屋 到 外 面 來。
		52 活 該! 活 該! 你 的
		孩 子 死 掉 3! 活 該! 你
		們 的 孩 子 死 掉 3! 外 面
		大 聲 喊 叫, 但 主 人 未 見
		醒 來, 於 是 來 到 下 面。

註① Kihar, 這裏所指煩惱是為明天的食物, 從前食物不容易更得帶之三餐不繼, 為此傷腦而操心。

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
53	Ira koya 'efa! "O:y! ano hatira i, 有在那個馬 喂 如果 這樣 啊	53 有一匹馬，喂！我
	alaen niyam kiso haw! tayra kita i loma' 牽著 我們 你 啊 要去 我們 在 家裏	們 把你牽走，到皇帝住
	no tapag! ga'ayai! adihay itira ko kaka'- 皇帝 很好 很多 在那邊 那個 食物	的地方，那邊好之喔！
	nen! itini i, magiri::way kiso! awaay a 在過裏 啊 這樣很瘦 你的 沒有	那邊有很多食物讓你吃
	'edeg ko sa pakaen nira itisowanan i, 足夠 那個 當做 供食物 那樣 對於你自己 啊	！你在這裏，沒有足夠
	54 alaen niyam kiso haw?" hananay n- 牽著 我們 你 呢 這樣 呢	的食物讓你吃個飽！難
	oya safa kora 'efa sa. Ya! tlad sa kiya 那個 弟之 那個 馬 那樣 之後 先開 那樣 那個	怪你瘦成這個模樣！
	safa i, "O::y! takaway! takaway!" sa koya 弟之 啊 喂 偷竊人 偷竊人 記 那個	54 我們牽走你呀！ <sup>7</sup> 弟
	'efa. Ya! "as! aka hatira! 馬 之後 啊 不可 這樣	之 對馬說，弟之 結開 所
	55: cowa ko mitakaway kami? o pi'ala 並不是 偷竊的人 我們 要牽走	繫馬繩，喂！有偷竊！
	niyam! sini'ada itisowanan! magiriway ki- 我們 憐憫之心 對於你自己 瘦成如此 你	有人偷竊！ <sup>7</sup> 馬大聲喊叫
	so i, alaen niyam kiso ga'! tayra kita i 啊 牽走 我們 你 才好 來到 我們在	3. 之後，
	loma' noya tapag!" hanira sa kira. Ya! 家裏 那個 皇帝 那樣他 記 啊 之後	55 你不要這樣嗎！我
	telad hanira i, "takaway! takaway!" sa. 結開 那樣他 啊 偷竊人 偷竊人 記	們 不是偷竊，牽你走，
	56 Itiya to a mafana' koya, manowan 在那時 配過本 那個 布農族人	為得是憐憫你：瘦成這
	sa! toya, "takaway! takaway!" sanay a cl- 記 對於 偷竊人 偷竊人 那樣 喊	個 樣子：我們牽你走到
	i' nora 'efa. Oya nan to i, mitatiw to, 叫 那個 馬 那個 那樣 啊 牽著	皇宮中！ <sup>7</sup> 弟之又記。但
	to fonos kora manowan. 番刀 那個 布農族人	！一結開繩子，有人偷
		竊！有人偷竊！ <sup>7</sup> 又大聲
		56 叫。這時布農族人
		聽到偷竊人！偷竊人！ <sup>7</sup>
		馬的叫聲聲響。之後呢
		！布農族主人拿番刀出
		來，

注

主 題	地 點	報 導	時 間	記 音
			編 號	翻 譯
57	Milpel to toya wawa sanay. Lfod 要捉住 對於 孩子 那樣 追上	57	要捉住兩個孩子。	
han to nira koya wawa i, ca to ka lahci 那樣 他 那個 孩子 啊 不 要 完成			布農族主人追過來，	
nira a maala kiya 'efa. Ya! tayni to i 他 牽走 那個 馬 之後 來到 在			孩子們沒有把馬牽走。	
kala'no to i, ora manowan hananay i, maf- 下面 啊 那個 布農族人 這樣稱呼 啊 不			急忙跑到山坡下面去。	
okilay a malon <sup>klou</sup> sa. Ano macokacok! 會 走下坡 那樣 如果 要上山 爬坡			原來布農族這種人，	
58	kaliki'ay ko manowan. Maliklon! 很敏捷 布農族人 要下坡走	58	不太會走下坡山路，走	
mafokilay maliklon. Oya nan to i, sikolen 不太會走 要走下坡 那樣 那樣 啊 向後看			得很慢。如果走上坡！	
nira koya manowan i, ira:: to i ka'ikor. 他 那個 布農族人 啊 有在 在 後面			那兒就很敏捷，走得	
Ono ka magay to a rakat i, 屬於 小孩子 走路 呢			非常快。之後呢！孩子	
59	hacikayai to a nimaan hiwawa! 很快就跑 並不是 啊	59	們向後看。布農族人是在後	
Ya! maadig noya papapah noya kilag koya 之後 被蔭蔽 那個 大樹葉 那個 樹木 那個			面趕上來？結果還在後	
wawa i, ira koya dkog noya kilag. to taa- 孩子 呢 有在 那個 洞穴 那個 樹木 很			頭啊！但孩子們走路並	
gayai! mo::mok hananay noya wawa koya, d- 大的 鑽進去 那樣 那個 孩子 那個			非像大人走得快啊	
kog macokacok. Tayni i tloc noya kilag. 樹洞 爬上去 來到 在 末梢 那個 樹木			！之後，他們找到大葉	
60	Toya ma'ofagay ko tnok. Ora nan 對於 有空洞 那個 中間 那個 那樣	60	樹那裏，非常蔭蔽。孩	
ko saka! iti::ra to cagra a modkoh. Mine- 所以 在那裏 他們 要聯起來 要看			子們到裏面，晃到樹木	
gneg toya manowan. "M::: mana lahdaw sa- 一看 對於 布農族人 喝 為何 消失 那			的洞穴。寬又大又深。	
an, itini kona wawa i, 樣 在這裏 這裏 孩子 啊			孩子們鑽進洞裏爬進去	
			爬到樹幹末梢處，就	
			是樹洞中間部分。	
			他們在那裏安穩地躲著	
			外面情況看得很清楚	
			布農族人說：「孩子	
			們怎麼在這裏失蹤？」	

註

主 題	地點	時間	編號	報導	記音	翻譯
61	madgay! itiniay tona kilag alatek? 一定是 在這裏 對於 樹木 也許是			61	也許就在這棵樹洞	
	mimomokay!" sa. Sahinihinigen nira i, ma- 是鑽進去 說 東看西看 你 呢 成				中鑽進裏面去? 他把洞	
	ofag kira! "Madgay itiniyalatek?" na sa 空洞 啊 一定是 在這裏 也許是 以為 那樣				穴入口處看一看! 一定是在這裏! 也許	
	koya manowan. Ya! tala::: hanira i kala'e- 那個 布農族人 之後 等著 那樣他 在 下面				? 布農族認為。他就在	
	no sanay! Ya! awa::: ho maliklon kora wa- 那樣 也是 沒有 來 要爬下來 那個 孩子				洞口處等待著 孩子們下	
	wa hiwawa! edeg kini sa i, 子 啊 約 啊 那樣呢				來。等了很久, 不見孩	
62	tokatok sato koya manowan. Matak- 打瞌睡 那樣 那個 布農族人 會打瞌			62	於是布農族人打起	
	a:::tok noya nan i, ya! maliklon to kora 睡 好像 之後 呢 是 要爬下來 那個				瞌睡來了。孩子們就起	
	safa i, cokoni! cokoni! hanira koya manowan 弟之 啊 觸摸 觸摸 那樣他 那個 布農族人				瞌睡時, 從樹洞中爬	
	i, caka fana' sa. "Tatata! o patay no, 啊 豈不 知道 那樣 走哇 死亡				下來, 動一動布農族人	
	63 foti' ira! tatata!" han noya, sa- 睡定 他的 走吧 那樣 那個 弟				的身子, 並沒醒來。	
	fa ira a mikitig koya, kakanira a malokl- 弟 他的 要牽着 那個 哥哥 他的 爬下來				走哇! 他睡得像死樣!	
	on a mitataroh. Oya nan to i, hawag! haw- 要拉下來 那個 那樣 呢 跨過 跨過			63	走哇! 弟之討哥之	
	ag! han to nira koya manowan. 那樣 他 那個 布農族人				說。把哥之的手牽他爬	
	64 Ca ka fana' sanay! Ya! tahira to 不要知道 那樣 之後 來到				下來。之後呢! 跨過布	
	iti:::ra i kararem, "O;;Y! tokatokay! tok- 在這裏 在下游 喂-啾 打瞌睡者 打瞌				農族人的身子, 連動也	
	atokay!" han to niya wawa sa i tiraw to 睡者 呢 那個 孩子 那樣 在那邊				沒動靜, 仍然睡著。	
	i rarem. "Ayia! malipalaway tokako!" 在下面 哎呀 被蒙騙了 我			64	他們走到山下,	
					喂...! 打瞌睡者! 打瞌	
					睡者! 孩子們在下面大	
					聲喊叫。哎呀! 糟了!	
					我被他們蒙騙了!	

註

主 題	地點	報, 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
65	sato koya manowan, comikay to ma- 那樣 那個 布農族人 跑步	65 布農族人說, 往下
loklon. Awa to malpel nira koya wawa! ti- 下坡 沒有 捉到 他 那個 孩子 返		坡跑去。却無法趕上去
kol sato koya, manowan sanay. Ya! rnok sa 回 那樣 那個 布農族人 這樣說 之後 到 那樣		捉住孩子, 轉個身子返
koya, wawa a tatosasa i, o loma' no hon-ti 那個 孩子 兩個人 啊 家裏 皇帝		回家去了。之後,
sanay. Ya! itira:: sato ca nira i, 那樣說 之後 正在那裏 那樣 他 他們 啊		孩子們走呀走的, 來到
66 misatofag sanay! سوالان nira ko- 做使喚工作 那樣 曾經說話 他 那		皇帝住的宮殿, 兩個孩子
ra honti, "Hay! o ni falahan no wama ato 個 皇帝 是啊 是 丟棄 姓和		以十小年紀就在宮中當
wina, kami a tatosasa malikaka! o harateg n- 母親, 我們 兩個人 互相兄弟 想信 我		66 差3! 做使喚的工
iyam i, icowaay ho? han ko loma' niyam, 們 呢 在那裏 還 那樣 家裏 我們		作。當然對皇帝叙述3
67 ca to ka fana' kami! itini sato 不 要知道 我們 在這裏 那樣		他們遭遇與經過, 我們
kami! sanay kako!" han to noya, safa koy- 我們 這樣 我們 說 那個 弟之 那個		是被父母遺棄的孩子!
a, honti i, "Ha! gaay to!" han to noya 皇帝 啊 哈 可以3 說 那個		我們兄弟的想法呢! 哪
honti. Ora safa i, i lalomaay ko mira! 皇帝 那個 那樣呢 在內部 他		67 裏是我們的老家,
68 papi tatilidan nora honti. Oya 叫他 書寫 那個 皇帝 那個		又不知道如何走回家!
kaka i, mi'a'asikay! mifalafalahay to 哥之呢 是打掃 是丟棄倒掉		弟之向皇帝說。
ta'i sanay! koya kaka. Mi'asik to papotal 真 這樣 那個 哥之 要打掃 庭院		哈! 可以在這裏住下來
misifisifin to dadigian sanaykira سوال. 是擰拭 玻璃鏡子 那樣 那個 說話		! 皇帝說, 那個弟之是
Ira ko saka, ya! hala::fin to itira i, 這樣 啊 所以 呀 很久 很久 在那邊 啊		在內部, 皇帝教他書寫
		68 他的哥之呢! 就
		在屋外打掃環境, 丟棄
		垃圾, 倒掉尿壺此類工
		作。打掃庭院, 擰拭玻
		璃, 鏡子等工。在宮
		殿裏住了很久很久。

註

主 題	地 點	報 導	時 間	記 音
			編 號	翻 譯
69	"mana a'li'a'ota:::l han'kako, pa- 西何 一連在外面 那時 對我 叫	69	西何把我一個人面	在外面做打掃庭院，做
pi 'a'asik? papi fafalah to isisi'! ta'i- 我 一連打掃 叫我 倒掉 人尿 人	倒掉人尿裏呢？哥之在	埋怨。我的弟之呢！在	內部裏，在做什麼事呢	？哥之懷疑他一個人
ta'i!" nasa igtex kora kaka. "Safa ako i, 真 以為 怨恨 那個 哥之 弟 我的呢	內部裏，在做什麼事呢	？哥之懷疑他一個人	在外面之作。	
ya! nimaan i lalomaen ko safa ako!" na sa 之 做什麼 在 內部 那個 弟之 我 以為	想法 那個 哥之			
ko harateg noya kaka.				
70	Mala po'i to kora malikakaay! Ya! 互相 吵架 那個 互相兄弟者 就	70	結果兩個兄弟互相	吵架了！你對付著我罵
"mapo'i kiso takowanan i, ya! ano o miso 罵人 你 對於我 啊 是要是 你的	人。如果你只能為自己	生命生存著想的話，乾	脆把我打死算！你	
aca 'orip ko, mama'orip! ano han i, ano 而已 生命 那個 要生存者 要是如此呢 如果	脆把我打死算！你			
pataen iso kako i, kiso ko mama patay!" 打死 你 我 啊 你 是要 死的	她不！死亡！弟之			
71	hananay noya safa. Ya! no hatira 這樣呢 那個 弟之 要是 這樣的	71	她不！死亡！弟之	
i, mafana' korahonti, to! ka lapo'i ira! 話 知道 那個 皇帝 對於 要 互相吵架 他們	說。之後，這個事情被	皇帝聽見了。有關於弟	互相吵架如事。這樣好	
"Ya! alaen kora 'efa itiraw! ma'a'ised 這樣好 拿 了 那個 馬 在那邊 互相比賽	了！到那邊牽馬過來！	我們三人比賽騎馬！皇		
kamo malikaka! halo kako! tatolo kita!" 你們 互相兄弟 連 我在內 三個人 我們	我們三人比賽騎馬！皇	帝說。兩個兄弟呢！		
han nora honti. Oya to oya malikakaay, 說 那個 皇帝 那個 那個 互相兄弟者	煮沸了開水，當做	比賽之用。兩個兄弟，		
72	mitagtagay to nanom, to ha sapi 煮 煮沸 水 當做 用干	72	煮沸了開水，當做	
lifet ira sanay. Ano ni samaanan nora, 比賽 他們 那樣 不知 要 如何做 那個	不知道如何弄身體？也	許塗了什麼的！我們每		
wawa ko mira a tatirgan? ni simalan nira 小孩子 那個 他的 身體 要 塗裝 他的	一個人浸泡在沸水中！			
alatek? Ya! "Pacfog kita itini!" 也許是 之後 浸泡 我們 在這裏				

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
73	sato to, ka hrek ami, mala lifet 那樣 是 是 要 互相 比賽	73 賽馬 之後, 這樣 說
tora 'efa sanay. Ya! oya to a honti i, m- 對於 馬 這樣子 之後 那個 皇帝 啊 要	之後, 皇帝 呢! 要 準備	之後, 皇帝 呢! 要 準備
icfog kiya honti sa kiya! "Gaayai! ki'tc- 浸泡 那個 皇帝 那樣 啊 好極了 冷水	好極了! 沸水 冷水 嗎	好極了! 沸水 冷水 嗎
ay!" han noya wawa tatosasa. Ya! ca ka 'en- 那樣 那個 孩子 兩個人 呀 不 那樣 看見	! 兩個 孩子 進入 沸水 之	! 兩個 孩子 進入 沸水 之
eg tora lahod ho kira! sanay ko namo. 對於 水 蒸氣 還 呢 那樣子 那個 你們	後 這樣 說。 怎麼 不見 到	後 這樣 說。 怎麼 不見 到
74	Micfog kiya honti, fiyac sa a ma- 要 浸泡 那個 皇帝 四肢 一 整 那樣 要	74 才 怪! 皇帝 一 浸泡
patay koya honti. Ora han a wawa, tora t- 崩逝 那個 皇帝 那個 那樣 孩子 對於	入 到 沸水 中。 四 支 一 件	入 到 沸水 中。 四 支 一 件
atosaaay i, mala kapah sanay to itira. Ya! 兩個人 啊 成為 青年 那樣 在那時 是	皇帝 崩逝了。 那 兩個	皇帝 崩逝了。 那 兩個
ci wawaay koya honti to kayig. 生 孩子 那個 皇帝 公主	孩子 呢! 慢 地 長 成 西	孩子 呢! 慢 地 長 成 西
75	Ya! mahrek to i, yo! makafatay 之後 是 要 啊 是 跳 進 頭 了	75 哇! 講 過 駁 了。
kona سوال ako. Oya nan to i, mala lifet 這個 說話 我的 那個 那樣 啊 互相 比賽	從 賽馬 開始 講 起, 兩個	從 賽馬 開始 講 起, 兩個
to kora, malikakaay! mitaliyok to niyaro! 那個 互相 兄弟 要 轉 一 轉 村莊	孩子 你 先 我 後 的, 把 市	孩子 你 先 我 後 的, 把 市
sanay! sowalen nira kora fafahiyan to, 那樣子 記住 他 那個 小 姐 們	區 轉 了 一 圈。	區 轉 了 一 圈。
"sa'opoen ko kapah! ano o cima ko, 集合 起來 那個 青年 不知 是誰 那個	過 時 皇帝 出 了 一 個 告示	過 時 皇帝 出 了 一 個 告示
76	sama kapahay no kayig ato kapah 最 漂亮 小 姐 和 青年	76 其 中 誰 長 得 最 漂亮
i, parayarai han ko kapah ato kayig! ira- 啊 排 列 起來 那樣 青年 和 小 姐 看 在	未, 其 中 誰 長 得 最 漂亮	未, 其 中 誰 長 得 最 漂亮
ay ho kiya honti itiya! Ya! to::cek han 還 那個 皇帝 在那時 之後 且 不 轉 睛 那樣	! 青年 都 排 列 起 來, 幸 皇	! 青年 都 排 列 起 來, 幸 皇
noya, kayig i, oya safa. 那個 小 姐 啊 那個 弟 子	行 選 美 活 動! 那 時, 皇	行 選 美 活 動! 那 時, 皇
	帝 還 在, 小 姐 們 的 眼 光	帝 還 在, 小 姐 們 的 眼 光
	, 都 注 視 在 弟 子 身 上。	, 都 注 視 在 弟 子 身 上。

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
77	Oya nan to i, ya! kaka i, cowa ka 那樣之後 唉 那個哥之呢 不會要 olah aca ko kayig sanay! ya nan to i, "no 喜歡而已 那個小姐 這樣說 那個那樣之後 hatira i, hatini i, o kapah! o kayig to 這樣的話 現在呢 青年 小姐 kamo! man sa i, malo fafahi sato iso kora 你們 什麼 那樣啊 當做 妻子 那樣 你的 那個 wawa ako!" han to nora, honti kora, 孩子 我們 那樣 那個 皇帝 那個	77 之後呢！小姐們討 於哥之不太喜歡， 這樣的話！現在呢！你 們已經是青年了小姐了 ！你來做我的駝馬，把 我的女兒嫁給你！皇帝 下給弟之一個令。
78	safa sanay. Ya! igtex kora kaka 弟之 那樣子 之後 怨恨 那個 哥哥 ira. Itiya ni sa 'i::mer kora kaka. Mafa- 他的 在那時 要做 注意 那個 哥之 恨 naay ni harateg kora safa alatek? tora 會 思考 那個 弟之 也許是 對於 pinagan nora kaka ira. Ya! mala lifet hca, 情形 那個 哥之 他的 之後 互相 比賽 又再 sa kora tatos a malikaka. "Ya! no 那樣 那個 兩個人 互相是弟 這個 hatira i, ona honti kona ni iyaai alatek? 這樣的話呢 這個 皇帝 那個 弄是非 也許是 tona safa ako i, man sa i, tagtag hanako, 對於 弟之 我的啊 這樣的話 煮沸 那樣我 ko ha picfogan tora, honti i, ga'! hay! 那個 要 浸泡 對於 皇帝 啊 才好 柯以 mapatay kora honti i, gaay kora safa ako, 崩逝 那個 皇帝 啊 很好 那個 弟之 我的 takowanan." Wa sanay alatek kora 對於我自己 以為這樣 也許是 那個 kaka. Ya! mitogod to i sawni kona, sowal 哥之 這個 要接著 在 剛才 這個 說話 toninian. Pacfog to i ni tagtagan a nanom 對於這個 浸泡 在 要煮沸 水 i, itiya to fiyac sato koya honti. 啊 在那時 四肢一登 那樣 那個 皇帝	78 結果，哥之起了怨 恨之心。原本討弟之的 受皇帝寵愛埋怨，現在 又是皇帝討駝馬，哥之 的怨恨，更是惡化。兩 個兄弟賽馬完畢之 後，哥之想，我們兩個 兄弟之間，就是皇帝在 玩弄是非，所以弟之討 我不涼解，不然我來煮 個沸水，讓皇帝浸泡在 沸水中而崩逝，也許弟 80 之討我好些！哥之 想來害死皇帝的詭計。 這裏就接著剛才所說 的話。皇帝不覺自白，浸 泡沸水中，皇帝崩逝了。

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
81	Ya! itiya to a ni satapag a gaay 那樣 在那時 要 開始 很好	81 說來奇怪，皇帝崩逝之後，兩個兄弟的關係好起來了。那時長大，兩個都成家，分別成立一個家庭來生活著。
kora malikakaay sanay. Ya! oroma to a ta- 那個 互相兄弟 那樣子 是 另外	mdaw kora mira. lali cinowas han to a ma- 人 那個 他自己 互相 分開 那樣 互	，兩個都成家，分別成立一個家庭來生活著。
likaka. Ya! maneneg toya nan i, "Ayia! k- 相兄弟 之後 看見 對於 那個呢 哎呀	ami! o malikakaay kami! adi i!" sa. 我們 互相兄弟 我們 啊 記	有鑑于此，哎呀！我們兄弟，如傳奇性的命運！
82 "Ano hatira i, matini i, maka ci 如果 這樣的話 現在 呢 每個人有	fafahi to kita i, man sa i, ya! tayra ki- 妻子 我們 啊 怎樣呢 要 來到 我	！兩個兄弟懷念過去，我們各立門戶，有了妻
ta i niyaro' ita! ni salama!" han nora 們在村落 我們 要 遊玩 說 那個	safa kora kaka. "Hay! mamaan aca! 弟 那個 哥 是 啊 怎樣 呢	子。我們是否攜眷回部族遊玩怎樣？弟之意。好哇！怎樣呢
83 tayra kita! gaay to!" sato. Ci 來到 我們 可以 呀 那樣 每個	haklon to to fafahiyan. Ya! no saka pina 相伴 那個 女人 是 弟 幾個	83 ！我們可以回家呀！於是他們兩個人，各人相伴妻子同行回鄉下了。
a mihcaan itiya? "Hatiyaay ko mihcaan ni 年段 在那時 這麼多 那個 年段 他	ra!" ca ka saan koya mikitohay. Hatira 的 不 那味 記 那個 講說故事者 這樣	了。不知過幾個年段了已經過了幾年了！說故事者，並未說明多少年。
sanay kora, pikitoh nira. 那樣 那個 講故事 他的	84 Ya! ca to ka fana' toya, loma' ir- 是 不 要 知道 對於 家裏 他	。反正講故事啊！在什麼時候的印象已經模糊了，不知家在哪裏？
84 Ya! ca to ka fana' toya, loma' ir- 的 是 啊 在這裏的 那個 家裏 我們 啊 那樣	a! "Ya! itiniay kiya, loma' ita i!" sana- 對於 想信 他 啊 我們的 家裏	嗎？，這是我們的嗎？以為是這樣，也許！
y tora, harateg nira i, "O niyam a loma' 對於 想信 他 啊 我們的 家裏	ho kini?" na sanay alatek? 是 呢 以 嗎 那樣 也許是	

註

主 題		地點	報導
		時間	記音
		編號	翻譯
85	Ya! maaraw noya, wina mita'lif s- 是 看見 那個 母親 要經過		85 這時，在屋裏的母
	anay! ato-ra wama ira. "M:::! hatoya wawa 那樣 和 父親 他的 母 很像 是 孩子		親 看見 了！ 咄！ 經過 的 好像 是 我們 的 孩子 啊？
	ita kora nan iraw hani? ca ka falic ko p- 我們 那個 那樣 那邊 呢 不 那樣 改變 那個		他們 的 面貌 不 會 改變 的
	isig ira! omi:::ra a pisig i! a tatos a 面貌 他的 就是他 面貌 啊 兩個人		！ 就是 他們 兩個 兄弟 了
	malikaka i! ci fafahi to kira hani?" sa. 互相 兄弟 啊 有 妻子 那樣 啊 說		！ 也 帶著 妻子 啊！ 說 著
86	Litmoh hananay nira sanay! haw! 迎接 那樣 他 這樣 說 之後		86 父母 向前 迎接！
	Matiraay kiya dmak i! Ora to a wawa ira 這樣子 那個 事情 啊 那個 孩子 他的		事情 是 這樣 啊！ 結果！
	i, "As! o wawa namo kami han?" hananay n- 啊 啊 孩子 你們 我們 嗎 這樣 說		他們 的 兩個 孩子 呢！
	ora, wawa a tatos a. 那個 孩子 兩個人		啊！ 我們 是 你們 的 孩子 吧？ 兩個 孩子 對於 老人
87	"Hay! o nima a wawa?" 是 啊 是誰 孩子		87 爺 說， 是 啊！ 是誰
	"Caay to ko ni wamaay! ni winaay ko 'orip 不是 那個 他 認 父親 要 認 母親 那 一 生		的 孩子 呢？
	no niyam! itiniay to i hontintian a miwa- 我們 在這裏 在 皇帝 這裏 要 認 父		我們 不是 親 生 父母 所 撫 弄 長 大的， 我們 是在 皇
	ma! a miwina! a ci tatodog kami to, rara- 親 要 認 母親 有 配 給 我們 妻子		宮 中， 皇帝 撫 養 我們 長
	mod niyam no hatini! araw han! 我們 現在 結果 吧		大的， 於是 配 給 了 我們 妻子的， 結果！ 現在 呢
88	'o wawa niyam!' sa kamo no hatin- 孩子 我們 說 你們 現在		88 ！ 我們 的 孩子！ 敢
	i i, mafanaay to, kami a ni harateg! to 啊 很 了解 我們 要 處理		在 我們 面 前 說 這 話！ 你
	ha sa ka, ira'iraaw i, ya! 'o wawa niyam! 做 要 擁有 他 啊 結果 孩子 我們的		們 會 為 我們 長 大， 能 够 做 人 處 事， 我們 的 孩子
	han ni samaan? 這樣 要 做 什麼		！ 門 兒 都 沒 有！

阿美族 雅美族口語傳說採錄翻譯資料  
數位典藏計畫

註

主 題	地點	報 導	
	時間	記 音	
	編號	翻 譯	
89	o nami falahan namo kami kiya! i- 曾經 丟棄 你們 我們 啊 在	89 我 們 是 曾 經 被 你 們 丟 棄 到 深 山 的 人 ， 不 是 嗎 ？ 結 果 ！ 現 在 呢 ！ 我 們 並 沒 有 死 ， 未 到 這 個 家 未 ！ 當 時 要 是 被 布 農 族 人 害 死 ， 哪 裏 有 今 天 被 你 們 看 見 活 著 回 來 ？	
tini i tokos! araw han i, anini i, ca ka 這 裏 在 深 山 結 果 那 樣 呀 現 在 呢 不 那 樣 patay! kami! mirnok kami tona loma' i, 死 亡 我 們 未 到 我 們 對 於 家 裏 啊 ano mapatay sanay i loma' manowan i, ira 要 是 死 亡 那 樣 在 家 裏 布 農 族 人 啊 有 在 kora, nanegnegan namo no hatini han? 那 個 要 看 見 的 你 們 現 在 呢	90 我 們 決 不 要 為 你 們 老 人 家 盡 孝 心 ！ 要 不 然 你 們 給 與 我 們 ， 對 於 我 們 有 好 處 ， 有 相 等 的 代 價 ， 我 們 才 能 向 你 們 認 父 母 ， 盡 孝 心 ！ <sup>7</sup> 既 子 們 說 一 轉 了 這 番 話 ， 父 母 親 笑 得 死 去 活 來 ！ 痛 苦 萬 分 ， 對 呀 ！ 你 們 說 的 沒 錯 ！ 是 父 母 闖 下 大 錯 ！ 在 那 時 ， 我 們 一 無 所 有 ， 用 什 麼 給 你 們 吃 穿 呢 ！ 你 們 去 想 想 看 ！ 在 那 時 所 穿 的 衣 服 啊 ！ 十 時 候 ！ 我 們 已 經 後 悔 了 ！ 哎 呀 ！ 我 們 的 子 子 啊 ！		
90	cowa to ko mami ciga kami! ano 不 是 那 個 要 關 心 我 們 如 果 hatira i, pafli ho kamo to, ha kagaa::ya- 這 樣 啊 給 與 還 你 們 有 關 當 做 有 益 處 n niyam a malikaka i, ga' a ira ko tikol 我 們 互 相 兄 弟 啊 才 可 以 有 在 那 個 退 悔 no faloco' niyam." 心 裏 我 們	91	Hananay nora wawa ira. Itiya to 這 樣 說 那 個 孩 子 他 的 在 這 時 a ta:::gic sa kora, wina nira ato wama i- 哭 泣 那 樣 那 個 母 親 他 的 和 父 親 ra. "Hay! so'linay to ko raraw no niyam! 他 的 是 哪 呀 更 真 的 那 個 錯 誤 我 們 o ka a:::wa to maan no niyam itiya ho! 是 沒 有 什 麼 我 們 在 那 時 還 o saccaken! o riko' to i, awaay to! 糧 食 衣 服 啊 沒 有 了
92	haratgen namo i, ca ka sa'wsi'ws- 想 一 想 你 們 啊 不 要 穿 得 好 i ko riko' namo kiya! ya mimig ho! hay! 衣 服 你 們 不 是 嗎 那 時 小 時 候 還 是 的 mitikolay to ko faloco' no niyam. to ka 已 經 退 悔 那 個 想 法 我 們 要 piliyas namo! 'ayia! ko wawa niyam hani? 要 離 開 你 們 哎 呀 那 個 孩 子 我 們 啊		

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
93	mapatayai ho kiya? ma'oripay ho 已經死亡 這是不是呢 這在生存 這	93 是否已經死了呢？
kiya?' sanay to ko harateg no niyam! a m- 是不 那樣 那個 想法 我們 妻	這是生存著？ <sup>口</sup> 這種念頭	這種念頭
iharateg! cay ka ala ko fafotien no niyam 思念 不會要能夠 睡意 我們	遠離不關心中，常之思	念著你們，每天每年
to, mihcahcaan kini! to piharateg tamowa- 每年每年 這種事情 要思念 對於你	都無法安眠到天亮，無	時無刻惦記著你們！今
nan o wawa. Araw han i, sdak sa kamo, 們 孩子 看了 結果呢 出現 那樣 你們	天出現在我們面前，我	們是何等地高興啊
94 ano hatini! 'as! ira ho ko wawa 就是 現在 啊 有在 這那個 孩子	94 們是何等地高興啊	！ <sup>口</sup> 啊！我們的孩子回來
niyam kini hani?' sanay to ko harateg a 我們 這個 呢 那樣 那個 想法	！ <sup>口</sup> 啊！我胸有所不出高興	也興奮！憂心你們回來
mahmek no hatini! a mararom ko harateg t- 高興 現在 傷心 那個 想法	3！心裏有所不出高興	看看老人家！我們都很
o ka, ira namo a pearaw to malitgay! 要 有在 你們 看一看 老人家	看看老人家！我們都很	健康！要是你們說
95 mamaan aca! ano o kami ko niyam! 不怎樣 而已 如果 我們 是 我們的	95 健康！要是你們說	我們自己的想法！ <sup>口</sup> 那就
asa kamo i, ono namo sa a harateg!" sanay 那樣 你們 啊 屬於 你們 自己 想法 記	你們自己的想法！ <sup>口</sup> 那就	你們自己來決定！ <sup>口</sup>
saka, misi'reg cagra a malikaka! o roma 所以 要分開 他們 互相兄弟 另外	說去這番話，也感動了	兩個兄弟，他們各分到
to, kono safa! o roma ko no kaka kira a 那個 弟之 另外 那個 哥之 呀	兩個兄弟，他們各分到	兩個兄弟，他們各分到
loma' kira i, 象表 啊 呢	兩個兄弟，他們各分到	兩個兄弟，他們各分到
96 kanimoci to kora, malikakaay san- 很富翁 那個 互相兄弟 那	96 兩個兄弟，他們各分到	兩個兄弟，他們各分到
ay. Ora nan to saka, ala hanay to to, 樣 這樣子 所以 奉養 那樣	作，後來成了富翁，供	弄著老人家，一家子快
ikor kora, wama ira ato wina ira! sanay. 最後 那個 父親 他的 和 父親 他的 這樣說	弄著老人家，一家子快	快要之地生活著，故事
Hatiniay aca kona سوال. 就是這樣而已 這個 說話	講到此，結束。	

註